



St. Mary's Antiochian Orthodox Church in Mississauga

كنيسة السيدة العذراء الأرثوذكسية الأنطاكية في ميسيسوغا



Sunday February 28th, 2016. Tone 6, Eothinon 6

Sunday of the Prodigal Son

الأحد 28 شباط 2016 . اللحن 6، الايوثينا 6

أحد الابن الشاطر

Troparion for the Resurrection in Tone 6:

When Mary stood at Thy grave, looking for Thy sacred body, angelic powers shone above Thy revered tomb; and the soldiers who were to keep guard became as dead men. Thou led Hades captive and wast not tempted thereby. Thou didst meet the Virgin and didst give life to the world, O Thou, Who art risen from the dead, O Lord, glory to Thee.

طروبارية القيامة باللحن السادس:

إنّ القوات الملائكية ظهروا على قبرك الموقر والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر طالبةً جسدك الطاهر فسبيت الجحيم ولم تُجرب منها وصادفت البتول مانحاً الحياة، فيا من قام من بين الأموات يا رب المجد لك.

Troparion of the Dormition of the Theotokos in Tone 1:

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

طروبارية رقاد السيدة شفيعة الكنيسة باللحن الأول:

في ميلادك حفظت البتولية وصننتها، وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله، لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة، فبشفاعتك أنقذي من الموت نفوسنا.

Kontakion of the Prodigal Son in Tone 3:

Foolishly I sprang away from Thy great fatherly glory, and dispersed in wicked deeds the riches that Thou didst give me. With the Prodigal I therefore cry unto Thee now: I have sinned against Thee, O compassionate Father. But receive me in repentance; make me as one of Thy hired servants, O Lord.

قنذاق الابن الشاطر باللحن الثالث:

لما هجرت مجدك الأبوي عن جهل وغباوة، بددت في الشرور الغنى الذي أعطيتني أيها الأب الرؤوف. لذلك أصرخ إليك بصوت الابن الشاطر هاتفاً: خطئْتُ أمامك، فأقبلني تائباً، واجعلني كأحد أجرائك.

Epistle (for the Prodigal Son)

First Epistle to the Corinthians (6:12-20)

Priest: let us attend. **Reader:** Let Thy mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous!. **Priest:** Wisdom. **Reader:** The Reading is from St. Paul's first Epistle to the Corinthians. **Priest:** in wisdom let us attend.

Brethren, all things are lawful for me, but not all things are helpful. All things are lawful for me, but I will not be enslaved by anything. Food is meant for the stomach and the stomach for food; but God will destroy both one and the other. The body is not meant for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. And God raised the Lord and will also raise us up by His power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I therefore take the members of Christ and make them members of a prostitute? Never! Do you not know that he who joins himself to a prostitute becomes one body with her? For, as it is written, "The two shall become one flesh." But he who is united to the Lord becomes one spirit with Him. Shun immorality. Every other sin which a man commits is outside the body; but the immoral man sins against his own body. Do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, which you have from God? You are not your own; you were bought with a price. So glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

Gospel (for the Prodigal Son)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke (15:11-32)

The Lord spoke this parable: "There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of property that falls to me.' And he divided his living between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took his journey into a far country, and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to be in want. So he went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have fed on the pods that the swine ate; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, 'How many of my father's hired servants have bread enough and to spare, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me as one of your hired servants."' And he arose and came to his father. But while he was yet at a distance, his father saw him and had compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet; and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.' But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, 'Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf!' And he said to him, 'Son, you are always

with me, and all that is mine is yours. It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.

الرسالة (للاين الشاطر)

لنكن يا رب رحمتك علينا، إبتهجوا أيها الصديقون بالرب
فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس (1كور 6: 12-20)

يا إخوة، كل شيء مباح لي ولكن ليس كل شيء يوافق. كل شيء مباح لي ولكن لا يتسلط علي شيء. إن الأظعة للجوف والجوف للأظعمة، وسيبئد الله هذه وتلك. أما الجسد فليس للزنى بل للرب والرب للجسد. والله قد أقام الرب وسيقيمنا نحن أيضاً بقوة. أما تعلمون أن أجسادكم هي أعضاء المسيح. أفأخذ أعضاء المسيح وأجعلها زانية. حاشا. أما تعلمون أن من اقترن بزانية يصير معها جسداً واحداً، لأنه قد قيل يصيران كلاهما جسداً واحداً، أما الذي يقترن بالرب فيكون معه روحاً واحداً. أهربوا من الزنى. فإن كل خطيئة يفعلها الإنسان هي في خارج الجسد. أما الزاني فإنه يخطئ إلى جسده. أستم تعلمون أن أجسادكم هي هيكل الروح القدس الذي فيكم، الذي نلتموه من الله، وأنكم لستم لأنفسكم لأنكم قد اشتريتم بثمن. فمجدوا الله في أجسادكم وفي أرواحكم التي هي لله.

الإنجيل (للاين الشاطر)

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر (لو 15: 11-22)

قال الرب هذا المثل: إنسان كان له اثنان. فقال أصغرهما لأبيه: يا أبت أعطني النصيب الذي يخصني من المال. فقسم بينهما معيشته. وبعد أيام غير كثيرة جمع الابن الأصغر كل شيء له وسافر إلى بلد بعيد وبدّر ماله هناك عائشاً في الخلاعة. فلما أنفق كل شيء، حدثت في تلك البلد مجاعة شديدة، فأخذ في العوز. فذهب وانضوى إلى واحد من أهل ذلك البلد فأرسله إلى حقوله يرعى خنازير. وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله فلم يعطه أحد. فرجع إلى نفسه وقال: كم لأبي من أجراء يفضل عنهم الخبز وأنا أهلك جوعاً. أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له: يا أبت، قد أخطأت إلى السماء وإليك، ولست مستحقاً بعد أن ادعى لك ابناً، فاجعلني كأحد أجراءك. فقام وجاء إلى أبيه. وفيما هو بعد غير بعيد، رآه أبوه فتحنن عليه وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبله. فقال له الابن: يا أبت، قد أخطأت إلى السماء وأمامك، ولست مستحقاً بعد أن ادعى لك ابناً. فقال الأب لعبيده: هاتوا الحلة الأولى وألبسوه، واجعلوا خاتماً في يده وحذاءً في رجليه. وأنتوا بالعجل المسمن واذبحوه فأكلوا وفرحوا، لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد، فطفقوا يفرحون. وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت سمع أصوات الغناء والرقص. فدعا أحد الغلمان وسأله: ما هذا؟ فقال له: قد قدم أخوك فذبح أبوك العجل المسمن لأنه لقيه سالماً. فغضب ولم يرد أن يدخل. فخرج أبوه وطفق يتوسل إليه. فأجاب وقال لأبيه: كم لي من السنين أخدمك ولم أتعد لك وصية فلم تعطني قط جدياً لأفرح مع أصدقائي. ولما جاء ابنك هذا الذي أكل معيشتك مع الزواني ذبحت له العجل المسمن. فقال له: يا ابني، أنت معي في كل حين، وكل ما هو لي فهو لك. ولكن كان ينبغي أن نفرح ونسر لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد.

Biblical soiree

- Arabic session: Wednesday March 2nd, @ 7 pm. Tony & Nada's House, 12-4635 Regents Terrace. Mississauga.
- English session: Thursday March 3rd, 2 7 pm. Michel Nassif's house, 4245 Capilano Ct. Mississauga.

يُرجى من الأحبة المؤمنين أبناء الرعية تقديم أسمائهم لتقديم القرايين أيام الأحاد للقداس الإلهي. وشكراً.

Board Members and Officers

Bassam Abou-Mrad: President, Ratib Okal: V. President, Toni Haddad: Secretary, George Kaadi: Treasurer, Nabeel Sleiman: activities coordinator, Alex Haddad: Building Committee, Matthew Rabba: Communications, Adnan Hakim, Ehab Ballan, George Gergi Haddad, Edward Joubran and Elie Haddad: members.

إستمارة العضوية: نرجو من المؤمنين الكرام التعاون معنا في ملء استمارات العضوية وذلك للمساعدة في بناء ملفات العائلات الخاصة برعيتنا مما يسهل علينا العمل الكنسي والإداري، كما يُرجى من المؤمنين إعلام الكاهن بتغيير عنوان السكن في حال حصوله. شكراً لتعاونكم.

Our Website: <http://www.saintmarysmisissauga.com/>

Please inform Father Elias or the Secretary of any changes in your mailing address, telephone number or email address.

البريد الإلكتروني: fathereliasayoub@hotmail.com
fathereliasayoub@saintmarysmisissauga.com

للاتصال بالأب الياس أيوب: 1.647.463.9333